

Zeitschrift: Das Rote Kreuz : offizielles Organ des Schweizerischen Centralvereins vom Roten Kreuz, des Schweiz. Militärsanitätsvereins und des Samariterbundes

Herausgeber: Schweizerischer Centralverein vom Roten Kreuz

Band: 50 (1942)

Heft: 40

Anhang: Die Kinder von Griechenland leiden Hunger!

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 24.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Die kleine Irene Remboussi

wartete auf den Hungertod. Sie glaubte, ihm nicht entgehen zu können, nachdem sie ihren Vater und die beiden Geschwister Hungers sterben sah. Jetzt isst sie regelmässig in einer der Kinderkantinen, fühlt sich aber noch zu matt und zu verlassen, um sich über die Rettung freuen zu können. — La petite Irène Remboussi épuisée par la faim attendait la mort. Elle n'avait plus d'espoir de lui échapper. N'avait-elle pas vu mourir de faim son père et ses deux frères? Maintenant, elle prend régulièrement ses repas à la cantine pour enfants, mais elle se sent encore bien trop lasse et découragée pour apprécier la joie de la vie retrouvée.

Die Kinder von Griechenland leiden Hunger!



Griechische Kinder

suchen bei einer Kehrriechtblage nach irgendeinem Brocken Essbarem. Sie verschlingen dabei alles, was sich kauen und schlucken lässt, um das nagende Hungergefühl ein wenig zu beschwichtigen. Kinderkantinen werden vielerorts dringend benötigt. — Enfants grecs fouillant des poubelles à la recherche de quelque chose à manger. Ils avalent tout et n'importe quoi, pourvu que cela calme, au moins provisoirement, la faim lancinante. L'établissement de cantines pour enfants dans un plus grand nombre s'impose impérieusement.



Auf den Strassen,

beim Bahnhof, in der Nähe der Kirchen oder öffentlichen Gebäuden, überall stehen oder hocken hungernde Kinder und betteln Brot. Nach und nach werden all diese Kinder gesammelt und einer Kantine zuguteilt, wo sie regelmässige Mahlzeiten erhalten. — Dans la rue, aux alentours de la gare et des églises ou près des bâtiments publics, partout des enfants affamés, mi-couchés, mi-debout, mendient du pain. Petit à petit, on tâchera de les rassembler pour leur faire prendre en commun des repas à la cantine pour enfants.

Faites de votre mieux pour seconder l'action du sou hebdomadaire. N'omettez pas de rappeler à vos amis et connaissances qu'il est urgent de faire ce petit sacrifice. La misère en Europe s'aggrave de jour en jour, et chaque jour la tâche du Secours aux enfants devient plus lourde.

Fate tutto il possibile per appoggiare l'azione del soldo eddomadario. Non trascurate nessuna occasione per ricordare ai vostri amici e conoscenti di sacrificare questo piccolo obolo. La miseria in Europa si fa sempre più sentire ed i compiti della Croce Rossa aumentano di giorno in giorno.



Die Kinder erholen sich

von Tag zu Tag, wenn sie täglich in den Kantinen genährt werden. Das von der Schweiz. Rote Kreuz, Kinderhilfe, zählt auf das Verständnis und die Hilfe des Schweizervolkes, damit es sein Kinderhilfswerk in Griechenland ausbauen kann. Es hofft vor allem, dass sich jedermann für den Wochenbatzen verpflichtet. Die 10 Rappen des einzelnen bedeuten Bestandteil einer Hilfe, die Tausenden von Kindern zugutekommt. — Grâce aux repas pris régulièrement à la cantine, les enfants se remettent à vue d'œil. La Croix-Rouge suisse, Secours aux enfants, compte sur la compréhension et l'aide du peuple suisse tout entier pour pouvoir augmenter de plus en plus son activité aussi en Grèce. Elle espère surtout que personne ne songera à se soustraire à l'obligation du sou hebdomadaire. Les 10 cts. versés par chacun constituent une partie importante de l'œuvre de secours en faveur de milliers d'enfants.